August Taxes (8 月の税金)

HACHI GATSU NO ZEIKIN

Due date for taxes is September 1st (Mon.)

◆Resident tax(市県民税)

◆Water fee(水道料金

◆Nursery school fee (保育料)

◆Nursing Insurance premium(介護保険料)

◆Medical insurance premium for the elderly(後期高齢者医療保険料)

SOMAGAWA RIVER SUMMER FESTIVAL

August 16th ,Sat. 17:30-Around Kitasomabashi Bridge

19:15 Lantern floating 20:10 Fireworks

Inquiries: 20748-62-2027 Summer festival committee

(福祉医療費受給券の更新)

Annual Update of Welfare Medical Subsidy Ticket

If you have a Welfare Medical Subsidy Ticket(福祉医療費受給券 FUKUSHI-IRYOUHI-JUKYUU-KEN)whose term of validity is up to July 31th, 2014(Heisei 26), you need to go through the procedure to update the ticket.

The notice was already mailed to the eligible persons in mid-July. If you received the notice and have not done the procedure, please update as soon as possible. The following are types of the subsidy ticket which is necessary to be updated.

Types of Welfare Medical Subsidy Ticket

Types of Welfale Medical Subsidy Ticket						
Туре	Eligible/Requirements **Each type has income limits.					
	Physical Disability Certificate holders for Grade 1 through 3					
Persons with severe physical and/or	✓ Persons with severe intellectual disability					
intellectual disabilities (under 65 years of	✓ Those who have Physical Disability Certificate Grade 3 <u>and</u> moderate					
age)	intellectual disability					
	✓ Children who have Grade 1 of Special Child-Raising Allowance(特別児童扶					
	養手当 TOKUBETSU-JIDOU-FUYOU-TEATE)					
Senior citizens with severe physical and/or	✓ Physical Disability Certificate holders for Grade 1 through 3					
intellectual disabitities who are enrolled in	Persons with severe intellectual disability					
Medical Insurance for the Elderly	Those who have Physical Disability Certificate Grade 3 <u>and</u> moderate					
	intellectual disability					
Single parent households	✓ Single parents who don't have a spouse and support child(ren) under 18					
(under 65 years of age)	years of age, and the child(ren)					
Widow living alone (under 65 years of age)	✓ Women who don't have a spouse, had supported child(ren) in fatherless					
Elderly widow living alone (aged 65-69)	household, have lived alone for more than 1 year, and will continue to live					
	alone					
Senior citizens aged 65-69	✓ None of the elderly person, the spouse and the person who supports the					
	elderly person are imposed with resident tax.					
Elementary and junior high students (when	✓ Elementary and junior high students who belong to households exempt					
going to hospital as an outpatient)	from resident tax or taxed with Per Capita Rate of resident tax.					

◆◆Types of Welfare Medical Subsidy Ticket for Psychiatric Outpatients ◆◆

Туре		Eligible/Requirements **Each type has income limits.
Persons with severe mental disabilities	✓	Mental Disability Certificate holders for Grade 1 or 2 who are receiving
(under 65 years of age)		Services and Supports for Persons with Disabilities(自立支援医療
		JIRITSU-SHIEN-IRYOU)
Senior citizens with severe mental	✓	Mental Disability Certificate holders for Grade 1 or 2 who are receiving
disabilities who are enrolled in Medical		Services and Supports for Persons with Disabilities(自立支援医療
Insurance for the Elderly		JIRITSU-SHIEN-IRYOU)

Inquiries Insurance and Pension Div. (Hoken-Nenkin-Ka) 20748-65-0689 Fax: 0748-63-4618

Certificate for Ceiling-Amount Application

GENDOGAKU-TEKIYOU-NINTEI-SHOU (限度額適用認定証)

for National Health Insurance(NHI) holders

If you have high-cost medical care (whether hospitalization or outpatient) exceeding a certain patient's payment limit and show to the hospital the Certificate for Ceiling-Amount Application(GENDOGAKU-TEKIYOU-NINTEI-SHOU) issued in advance by filing the application, you will pay the patient's payment limit and will not need to pay the amount that exceeds the ceiling amount of patient's payment.

Now we are accepting application for the certificate.

The certificate has the term of validity. If currently you have the certificate whose validity expires on July 31th, it is necessary to make an application again.

[How to apply]

- ◆ Application will be accepted from August 1st, at Insurance and Pension Division and local community centers of Tsuchiyama, Koka-Ohara, Kounan-Daiichi and Shigaraki.
- ◆What to bring:- National Health Insurance card
 - -Certificate of taxation (KAZEI-SHOUMEI-SHO) (if you are not registered in Koka city as of January 1st,2014)

Note: There are cases where the certificate will not be issued for those who have unpaid NHI tax.

Inquiries Insurance and Pension Div. (Hoken-Nenkin-Ka) 250748-65-0688 Fax: 0748-63-4618

Information about Medical Insurances

★For members of Medical Insurance for the Elderly

From August 1st, please use your updated insurance card which was sent to you in July via registerd mail.

The color of the new card is brownish green.

Inquiries Insurance and Pension Div. (Hoken-Nenkin-Ka) 20748-65-0689

★For National Health Insurance(NHI) holders aged 70-74

Your updated Certificate of the Elderly Insured of NHI (高齡受給者証 KOUREI-JUKYUUSHA-SHOU) was maild to you in late July. The certificate shows patient's pay percentage(co-payment). From August 1st, please present the new certificate and also your NHI card when you go to the doctor or farmacy.



Inquiries Insurance and Pension Div. (Hoken-Nenkin-Ka) 20748-65-0688 Fax: 0748-63-4618

Free legal consultation Appointment is required. (法律相談)

Appointment can be made within 2 weeks before each consultation date. First 6 appointments will be accepted. Consultation fee is free and your secret is kept confidential.

*Consultant: Lawyer who belongs to Shiga lawyers association

*Date and Location: August 7th (Thu) Minakuchi-shakai-fukushi-center August 21st (Thu) Tsuchiyama-roujin-fukushi-center September 4th (Thu) Minakuchi-shakai-fukushi-center

<u>September 18th (Thu)</u> Kafuka-shougai-gakushu-kan(Koka-cho)

*Time: 13:00 to 16:00 Consultation is 30 minutes per person.

Annual Update of Child-Raising Allowance (児童扶養手当の現況届)

Beneficiaries of Child-Raising Allowance(*JIDOU-FUYOU-TEATE*), including those who are under suspension of payment due to income limits, are required to submit annual report called *GENKYOU-TODOKE* every August.

If you don't submit the report, you will not be able to receive the allowance for August onward. Be sure to report within the given period below.

◆Report submission period: August 1st (Fri.) to August 29th (Fri.) From 8:30a.m. to 5:15p.m.

Excluding Saturdays, Sundays and holidays

Where to submit: - Reception desk(Minakuchi government office building)

-Local community centers of: Tsuchiyama, Koka-Ohara, Kounan-Daiichi and Shigaraki

-Child Support Division (Kodomo-Ouen-Ka)

Note: Beneficiaries must report in person.

Annual Update of Special Child-Raising Allowance (特別児童扶養手当の所得状況届)

Beneficiaries of Special Child-Raising Allowance (*TOKUBETSU-JIDOU-FUYOU-TEATE*), including those who are under suspension of payment due to income limits, are required to submit annual report on income condition every August.

If you don't submit the report, you will not be able to receive the allowance for August onward. Be sure to report within the given period below.

◆ Report submission period: August 11th (Mon.) to September 10th (Wed.) From 8:30a.m. to 5:15p.m.

Excluding Saturdays, Sundays and holidays

◆Where to submit: - Reception desk(Minakuchi government office building)

-Local community centers of: Tsuchiyama, Koka-Ohara, Kounan-Daiichi and Shigaraki

-Child Support Division (Kodomo-Ouen-Ka)

Inquiries Child Support Division (Kodomo-Ouen-Ka) 20748-65-0705 Fax:0748-63-4085

Companies for human waste collection will be closed from August 14th to August 17th for Bon holidays (お盆休みのし尿くみとり)

If you need human waste collection before August 14th (Thu.), please contact the company not later than **August 8th(Fri.)**. Collecting company varies with the area where you live.

Home collection service for Large-sized trash is also not available from August 14th (Thu.) through August 17th (Sun.)

Collection companies

Minakuchi Technos	3 0748-62-1959
Nichiei Hino	2 0748-53-3941
Hirose	2 0748-52-0943

Inquiries Consumer and Environmental Protection
Division (Seikatsu-Kankyou-Ka)

70748-65-0690 Fax:0748-63-4582

Health information Be careful of sugar contained in a drink (飲み物に含まれる糖分にご注意を)

In sweaty seasons, you should drink much liquid than usual. But what kind of drink do you take? Depending on type or quantity of the drink, you might have an excessive intake of sugar. The table below shows how much sugar is contained in some drinks. If you are in the habit of taking a drink containing much sugar, it could cause life-style related disease like obesity and diabetes in the future.

Type of drink and quantity	Carbonated drink 500ml	Sports drink 500ml	Canned coffee 250ml	Green tea 500ml
Contained sugar	Approx.55g	Approx.27g	Approx.25g	Approx.0g

Health Checkup for Babies and Infants: August 2014

(乳幼児健診)



HC=Hoken Center

Examination	Eligible child (Date of birth)	Exam date	Location	Reception hours	What to bring
4 months old	April 2014	8/28 th (Thu) 8/27 th (Wed)	Minakuchi HC Konan HC	1:00pm- 1:30pm	Maternity record book, questionnaire, towel, diapers, change of clothes, milk
10 months	September 2013	8/21 st (Thu) 8/27 th (Wed)	Minakuchi HC Konan HC	1:00pm- 1:30pm	Maternity record book, questionnaire, towel, diapers, change of clothes, milk
1 year and 8 months	December 2012	8/6 th (Wed) 8/25 th (Mon)	Minakuchi HC Koka HC	1:00pm- 1:30pm	Maternity record book, questionnaire
2 years and 6 months	January 2012	8/4 th (Mon) 8/25 th (Mon)	Minakuchi HC Koka HC	1:00pm- 1:30pm	Maternity record book, questionnaire, questionnaire for exam about hearing ability(do the exam at home)
3 years and 6 months	January 2011	8/18 th (Mon) 8/11 th (Mon)	Minakuchi HC Koka HC	1:00pm- 1:30pm	Maternity record book, questionnaire

★Appointment is not needed. Please visit the Hoken Center directly: Minakuchi HC for residents of Minakuchi and Shigaraki towns; Koka HC for residents of Tsuchiyama, Koka, and Konan towns; Konan HC for residents of Tsuchiyama, Koka, Konan, and Shigaraki towns.

Inquiries Health Promotion Div. (Kenkou-Suishin-Ka) 20748-65-0736 Fax:0748-63-4591

Child Care Support Services for August

(子育て情報)



Children who are NOT enrolled in nursery school or kindergarten and the parents are eligible for the sessions below, which are provided by Child Support Center. There are 3 sessions according to child's age range as shown in the table below. Appointment is not necessary. You can enjoy play, songs, and activities for child and parents.

KSC=Kosodate-Shien-Center

Location		<akachar< th=""><th>n-Hiroba></th><th colspan="2">roba> <pyon-pyon-hiroba></pyon-pyon-hiroba></th><th colspan="2"><kids land=""></kids></th></akachar<>	n-Hiroba>	roba> <pyon-pyon-hiroba></pyon-pyon-hiroba>		<kids land=""></kids>	
-	d Support Center odate-Shien-Cent Under 1 year old 1 year to 2 years and 5 months old		ears and 5 months old	Above 2 years and 6 months old			
er) of ea	ch town	Date	Note	Date	Note	Date	Note
	Minakuchi <i>KSC</i>	August 26 th (Tue)		August 19 th (Tue)	Play in the water Bring clothes for playing in the water	August 5 th (Tue)	Bring clothes for playing in the water and beach sandal.
Time: 10:00am to 11:30am	Tsuchiyama <i>KSC</i>	August 21 st (Thu)	Old children's song	August 12 th (Tue)	Play in the water Bring diaper and clothes for playing in the pool and beach sandal. If it rains, indoor play	August 1 st (Fri)	Bring diaper for using in the pool,
	Koka <i>KSC</i>	August 22 th (Fri)		August 19 th (Tue)		August 5 th (Tue)	swimwear or clothes for playing in the water and beach sandal.
	Konan KSC August 6 th (Wed) August 22 nd (Fri)		₩ Up to 6 months old	Aug.8 th (Fri) ※1 y. to 1 y. and 8 mo	Play in the water Bring diaper and clothes for Splaying in the pool and beach sandal. If it rains, indoor play	August 1 st (Fri)	
			※ 7 months to 1 year old	Aug. 27 th (Wed) ×1 y. and 9 mos. to 2 yrs. and 5 mos.			
	Shigaraki <i>KSC</i>	August 7 th (Thu)	Fureai concert	Aug. 12 th (Tue) 1 y. to 1 y. and 8 m Aug. 26 th (Tue) 1 y. and 9 mos. 2 yrs. and 5 mos.	Play in the water os. Bring diaper and clothes for playing in the water and beach sandal. If it rains, indoor play	August 20 th (Wed)	

※This mark shows eligible age of child

Inquiries: Minakuchi KSC 20748-65-5511, Tsuchiyama KSC 20748-66-0375, Koka KSC 20748-88-8115, Konan KSC 20748-86-0949, Shigaraki KSC 20748-82-2799

English interpreter is available from 8:30 am to 5:15 pm, At Regional Community Promotion Div. in City Hall **Phone: 0748-65-0604**

Automated translation is available on our homepage: http://www.city.koka.lg.jp/